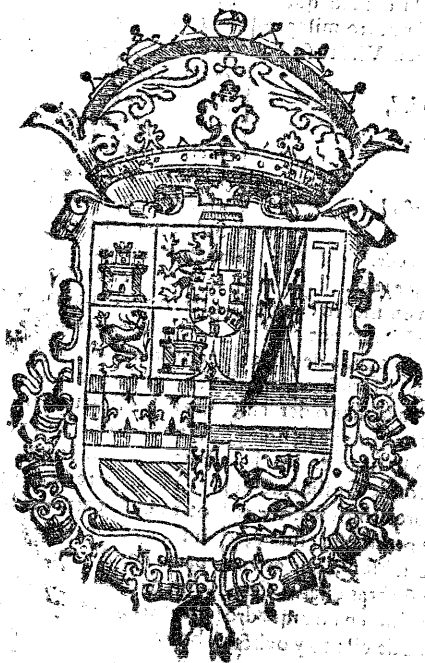


COPIA SEGUNDA.

**MARAVILLOSO  
INSIGNE Y COSTOSO ARCO, O  
Puerta, que los Ingleses han hecho en el Pilouriño  
viejo, por donde ha de entrar su Magestad  
en Lisboa.**

Referefe el modo, traza y arquitectura del, quadros de pintura, figuras de medio relieue y de bulto, su adorno, joyas, ricos vestidos y armas, historias, enigmas, y hieroglyphicos con sus declaraciones: versos Latinos y Espanoles, y otras muchas curiosidades.

Dase assi mismo quera del grandioso presente que a su Magestad hizo el Duque de Bergaça: y del numero de criados q le acompañaron hasta dōde le fue a recibir: y de las muchas prouisiones y baltimēros que tuuo preuenidos para los Grādes, señores y criados. Dizefe assi mismo donde está al presente su Magestad, y q dia entrara en Lisboa: y de la salua, fuegos, y luminarias q aquella ciudad hizo el dia que su Magestad llegó a la vista della, a Almada, lugar de la otra vāda del rio, media legua enfrente de Lisboa.



Impresso con licencia en Seuilla, por Juan Serrano. Y por su original en Granada,  
por Frāncisco Heylan Impressor de la Real Chācilleria, en la calle del Agua.

**E**ntre los repartimientos, que la insignie y noble ciudad de Lisboa hizo (a pedimiento de algunas naciones y officios) de algunos sitios y partes por donde su Magestad ha de entrar y passar, concedio a la naciõ Inglesa la primera puerta de los muros de la ciudad, que es el arco q̄ se llama el Pilouriño viejo, para lo qual se derribaron los dos arcos pequeños de piedra, y las casaf̄ q̄ sobre ellos auia, dexando cincuenta palmos de entrada, y de altura ciento y diez palmos, que cõ quinze que tiene la figura q̄ remata el arco, tiene ciento y veinte y cinco, quedando de hueco en la altura de la puerta quarenta y quatro, de entrada veinte y quatro, y a los lados cincuenta de altura, y veinte y siete de largo.

En el primer quadro que se ve sobre la architectura de la dicha puerta, està de bulto la figura de Lisboa, con rico vestido bordado, y corona, como cabeça del Reyno, y en la mano derecha dos llaves, vna de azero, que significa su fortaleza, y otra de oro en señal de sus riquezas, baxa la mano, ofreciendola su Magestad. Tiene puesta la mano izquierda sobre vn ancora de oro, señal del sustento q̄ entra por la mar, pendientes las armas de la ciudad, que es la nao en q̄ vino a tomar allí puerto milagrosamente el glorioso martir san Vicete su Patron, y debaxo esta letra.

*Lisboa la grande e inclita ciudad,  
cabeza de la tierra Portuguesa,  
famosa por leal fidelidad,  
como por el poder y fortaleza,  
humilde ofrece a vuestra Magestad,  
de todo su valor, fuerça y riquezas,  
estas llaves, esta ancora, este escudo,  
que en esto os dá, Señor lo mas que puòo.*

En los quadros, que cogen en medio esta figura, està pintada la toma de Lisboa por el Rey don Alfonso Enriquez, cõ el ayuda de vnã armada estrangera, que yendo a Ierusalen, aportaron allí milagrosamente a la mano derecha està postrado el Rey con el Principe su hijo, y algunos Grãdes, y a vn lado su exercito. En el quadro izquierdo el Conde Guillerme de Longaespada, cõ los señores Ingleses, que en su compañía ayudaron a ganar esta ciudad, y sobre sus armas las de Ierusalen, que es vna Cruz de oro esmaltada, cõ otras quatro Cruces de lo mismo; y asimismo en este quadro a vn lado, se ve su armada de ciento y ochenta velas, y debaxo esta letra.

*Los verdaderos animos Ingleses,  
que habitan ciudad tan celebrada,  
cuyos antecessores tantas vezes  
en ella tuuieron ya noble morada,  
que tambien con los primeros Portugueses  
fueron conquistadores desta entrada,  
supuesto que en mildes estrangeros,  
seran siempre en seruiuo los primeros.*

En el otro quadro que està sobre esta figura, en que se forma el arco, ay cinco personajes de bulto, de doze palmos de alto cada vno. El vno es, don Iuan de Gante, Duque de Alencastre, hermano del Rey de Inglaterra, armado con scelo gola, manoplas, y cota de malla, con capa de gala, y gorra cõ plumas, a la farsa Inglesa, y a los pies el escudo de sus armas, que son los Leopardos de oro de Inglaterra, y por diferencia del escudo Real, vna tosa colorada: con la mano derecha està dando su hija Catalina al Rey Enrique de Castilla; y cõ la izquierda a su hija Felipa a Rey don Iuan el primero de Portugal, ellas vestidas a lo Ingles principalmente, y los Reyes en la forma que el Duq̄, cada vno a su vsarça, y a los pies sus escudos de armas: el de don Iuan sobre la Cruz de Avis, de cuya cavalleria fue Maestro, y esta letra.

*Dè aquestas dos señoras excellentes,  
de Real sangre Ingles, en y memoria  
oy enriqueze las Costellazas gentes,  
y a Lusitana honro con tanto gloria,  
uestros progenitores descendientes  
fueron, como os lo muestra aqui su historia:  
y assi deneis, Monarca soberano,  
a la nacion Ingles vn coraçon Hispano.*

Sobre la peana, que es el remate desta architectura, està san Iorge a cavallo sobre la serpiente, como le traen por insignia los Reyes de Inglaterra, y debaxo esta letra.

*Siendo patron del Rey de Inglaterra,  
nunca al de Portugal faltè en la guerra,  
acudiendo a la inuocacion que de su nombre  
haziã los Portugueses en compaña de los estrangeros que los ayudauã, como se vio en la batalla de san Iorge.*

De la parte de dentro ay dos empresas, y otras en la parte del techo, que responden al intento de los quadros en esta forma. De vna parte dos Alcones, batallando en el ayre con vna garça, que se muestra rendida, con esta letra: *o dem partam labore*. De la otra està dos arboles, que nacen con las raizes juntas, y se va apartando los troncos a lo largo, haziendose muy

muy diferentes, y de entre sus ramas salen dos  
 brazos, como que se anezinan y quieren aliarse  
 se con esta letra: *Donec iungantur & ipsa*. De la  
 parte de encima del arco ay otra empresta de  
 los Grandes de Portugal e Inglaterra, q̄ esta  
 pintados en los lados de la puerta. Esta es el So-  
 danido de alto entre dos espejos christalinos,  
 que con reciprocos rayos se hieren y dan luz  
 uno al otro, con esta letra: *Alter alteri lucet*.

En el lado derecho, que respõde al quadro  
 del Rey don Alfonso, aurã en quatro nichos  
 quatro personajes de medio relieue de color  
 de bronce, que son quatro varones Portugue-  
 ses, que en Inglaterra se señalaron en armas y  
 dignidad. El primero, el Infante dõ Pedro, hi-  
 jo del Rey don Iuã de Portugal, que fue cau-  
 llero de la Ordẽ de la larretera de Inglaterra,  
 en dõde hizo heroicas hazañas) con vna bã-  
 da azul, con letras Inglesas, que dizẽ: *Contra si-  
 lize quon mal pensa*, que es la insignia de la di-  
 cha Orden, y escudo de sus armas Reales, cõ  
 el bãco de princher, y por empresta vna Coro-  
 na de enziua con sus beollas, y en medio de-  
 llas un pito de baianças, y a sus pies esta letra.

*Con el dõdõ soy, el valeroso infante,  
 tan valiente en las armas y esforçado,  
 que mi valor ninguno fue adelante  
 fe la dura en hidio de mi bado,  
 el Reyno Ingles me vio mas bien andante,  
 de la Orden militar Britana armado,  
 de la retera tuuo puesto honrado  
 y por el me en tierra ayena señalado.*

El segundo, el Infante de a Enrique su her-  
 mano, cauallero de la misma Ordẽ y despues  
 Maestre de la Orden de Christo en Portugal,  
 con bãda azul y las letras dichas: escudo Real  
 y en el bãco de a ho en cada pie tres flores de  
 lis y alrededor del escudo vna correa larga,  
 q̄ viene a juntar con la cuilla, y en ella la mis-  
 ma letra de la larretera, por timbre vna Coro-  
 na de enziua con el habito de Christo en me-  
 dio, y a sus pies esta letra.

*Enrique, a quel exemplo verdadero  
 soy de saber, valor, y fortaleza,  
 hijo del Rey magnanimo y guerrero,  
 que horro la patria tierra Portuguesa,  
 de larretera armado Cauallero  
 soy por mis obras en la costa Inglesa,  
 como despues en el Reyno d'Isleado,  
 de Christo tuue el insigne Maestro.*

El tercero Iuan Vazquez de Almada, padre  
 de Aluaro Vazquez Conde de Abranches, q̄  
 hizo famosos hechos en Inglaterra, dõde mu-

rio: tiene la insignia de la Larretera, de que  
 fue Cauallero como su hijo, y las armas de los  
 Almadas en el escudo, con esta letra.

*Es mi fama tan clara y celebrada,  
 de donde sale el Sol a do se espõde,  
 el famoso Iuan Vazquez soy de Almada,  
 que en Francia a Abranches di el primero Conde,  
 vido Europa el valor de aquesta espada,  
 que a la sangre Ingles y Portuguesa responde,  
 de los de larretera a soy en Inglaterra,  
 que en despojos mi cuerpo frio encierra.*

El quarto, Ayres de Silua, que estando por  
 Embaxador de Portugal en Inglaterra, por  
 sus meritos le hizierõ Cauallero de la larre-  
 ra, tiene esta insignia, y en el escudo el León ra-  
 pante de los Siluas, y al pie esta letra.

*Ayres de Silua soy, y Lusitano,  
 cuyo nombre en la fama resplandee,  
 yend. con embaxada al Rey Britano,  
 que le acredita, ilustra y fauorece,  
 por su esfuerço y trato cortesano,  
 con que lo mas se alcanza y se merece,  
 vna y otra Prouincia ya me llama  
 de larretera noble por mi fama.*

En el quadro correspondiente al del Cõde  
 Guillermo de Longa espada, ay otros quatro  
 personajes Ingleses, que señalarõ en Portu-  
 gal en hechos famosos. El primero es, Oco-  
 nõ, hijo del Rey de Inglaterra, q̄ ayudõ al Rey  
 don Fernando de Portugal en las guerras cõ  
 gran valor: tiene escudo de armas Reales de  
 Inglaterra, con rosa colorada, y esta letra.

*Soy Oconon, Infante valeroso,  
 hijo del Rey Ingles, que exercitando  
 mi brazo y coraçon fuerte animado  
 en Portugal, siguiendo al Rey Fernando,  
 en el estrecho passo y peligroso  
 me hallaron enemigos peleando,  
 honró la sangre y nombre de Bretaña,  
 y vido mis proezas toda España.*

El segũdo, Aymõ Cõde de Cãbrix, hijo del  
 Duque de Alẽcastre, el qual hizo en este Rey-  
 no grandes hazañas, en la auãguardia de la ba-  
 talla Real de san Iorge. Al pie tiene esta le-  
 tra.

*Soy Aymon de Alencastre osado y fuerte,  
 Conde de Cambrix, famoso en valencia,  
 vno Portugal a quien la zanga fuerte  
 vencedor hizo en misma compaña,  
 y en gentileza de armas y de Corte  
 conocio mi valor y bizarría  
 la noble España, y vno muy claramente  
 soy de sus Reyes digno descendiente.*

El tercero, don Liberche, que se hallò con el Rey don Alfonso en la toma de Lisboa, y del y de los suyos tomò nombre la villa de Almada, de que fueron señores. En el escudo tiene las armas deste apellido, y esta letra debaxo.

*Liberche soy, de cuya fuerie espada  
niò de los filos el barbano arrogante,  
cuya sangre vertida en esta entrada  
hizo esta puerta igualmente triunfante,  
nombre le di al legar de noble Almada,  
y a los que le tienen ya tan adelante,  
que sabe Portugal, Francia, y Bretaña  
la fuerza con que al Maro siempre daña.*

El quarto, don Chis de Rolim (a quié dio el Rey don Alfonso el lugar de Azambuja, de quié decien den los Rolins y Moras deste Reyno) con el escudo de sus armas, y esta letra.

*Chis de Rolim, magnanimo y guerrero,  
claro Ingles soy, y con mis armas fuertes  
en romper estos muros soy primero,  
dando a los fieros Moros justas mercedes:  
con mi nombre inmortal y verdadera  
satisfago a mis claros descendientes,  
mas que con la Azambuja, que a mi brio  
era estrecha lugar y señorio.*

En el reuerfo desta obra ay dos quadros q̄ ocupá el bacio de las figuras, y en el mayor está pintado el escuço, en figura de vn nancebo armado, robusto, y de arrogánte aspécto, el yelmo sobre vna columna de marmol, las otras

semebradas de coraçones, pisado vn trofeo de vâderas y armas de todo genero, y mas abaxo a sus lados dos mugeres, representando la naçió Portuguesa e Inglesa, a las quales está dado vna palma y corona de laurel. A sus pies está esta letra.

*A quella deseada semejança,  
que los animos junta y concilia  
en el poder, valor, y confiança,  
en la magnanimidad y valentia,  
en estas dos naciones aliança  
hizo por el esfuerzo y comañia,  
y dio corona y palma igual la guerra  
a Portugal y al Rey de Inglaterra.*

En el quadro pequeño, en q̄ se remata la obra, en el reuerfo que responde a las alianças de los casamientos está pintado vn Leõ y vn Leopardo, tirado vno del escudo de España, y otro del de Inglaterra, y cõ espadas empuñadas, embistiéndose el vno al otro: pero en las mismas espadas del medio házia la punta, se ven dos ramos de oliuo, simbolo de paz, con esta letra: *Jam mutata quiescent.*

El interio desta obra es, mostrar los Ingleses a su Magestad los meritos de su naçió en la conquista de Portugal, por su antigua descendencia, y inuoluntable amistad con los Reyes deste Reyno, de que se hizo aliança, paz y amor entre nuestro Catolico Rey y señor, y el tuyo.

F I N.

Enno la Magestad en Portugal Sabado a onze de Mayo, cõ particular demonstraciõ de alegrías y entre otras grandezas (que se dicen en otra relacion) fue la mayor, que le salio a recibir el Duque de Bergança con su hijo el Duque de Braxelos, lleuauã mas de mil hombres, entre criados yacompañamiento de su casa. Regalo a su Magestad con trezientos venados, cien vacas, y dos mil carneros vivos, dos mil jamones, quatro mil gallinas, dos mil pares de pabos, quatro mil pichones, quatro mil pollos, dos mil jamones, y grandissima caridad de regalos de dulces, pan, vino, y frutas del tiempo, y otras cosas de mucha estimã. Tuuo prouisiõ bastante para los señores y criados de su Magestad, no se vió cosa mas famosa hasta oy. Enno su Magestad en Blues, y de alli fue a Estremoz, y passó a Euora, dõde la Inquisiciõ le tenia preuenido el Auto de la Fè. Llegó Viernes a veinte y quatro de Mayo a Cãssillas y a Almada, media legua de trauessia de río, enfierte de Lisboa, y aq̄lla noche se le hizo en mar y tierra, en la ciudad alegre salta cõ toda la artilleria, y vno tãtos fuegos y luminarias, q̄ parecia vn globo de fuego toda ella. Corria voz que auia de ver encubierto la procesiõ del Corpus, y de alli auia de baxar a Bolen, donde ha de estar el Lunes trece de Junio, dia de san Antonio de Padua, el qual dia se tiene por cierto se hará la solene entrada en Lisboa. De todo se auisará cõ certidumbre a su tiempo, y en tanto se yra imprimiendo lo ya sucedido, muy copioso, de la misma forma q̄ lo embiare escrito don Gabriel Formeto, Capellan del Marq̄s de Alenquer, Vintey Capitan general del Reyno de Portugal. Y porque otras personas curiosas y fidedignas, a quien se ha pedido embien relacion verdadera, como testigos de vista, de las entradas en Merida, Medellin, Truxillo, Badajoz y Blues, no las há embiado hasta agora, se antepone esta presente: como fueren embiando, y van saliendo.

L A V S D E O.